

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 19. marraskuuta – Wed. Nov. 19, 2003

FINNISH AMERICAN WEEKLY

99. vuosikerta Vol. XCIX No. 45

65 cents

Suomeen laaja rokotusrekisteri

Kansanterveyslaitos suunnittelee Suomeen valtakunnallista rokotusrekisteriä, kirjoittaa *Helsingin Sanomat*. Rekisteriin koottaisiin ajantasaisesti kansalaisten rokotustiedot. Jokainen suomalainen voisi tarkistaa rekisteristä omat tietonsa.

Kansanterveyslaitoksen mukaan vain harva aikuinen tietää omat rokotuksensa ja niiden ajankohdat. Nykyään tiedot ovat hajallaan neuvoloissa, eri asuinkuntien terveyskeskuksissa ja muun muassa armeijassa.

Rokotusrekisterihanke on kansainvälisesti ensimmäinen laatuaan. (MTV3)

UPM-Kymmene lyhentää nimeään kaupallisessa käytössä UPM:ksi

Metsäyhtiö UPM-Kymmene lyhentää nimensä kaupallisessa käytössä UPM:ksi ensi vuoden alussa. Yhtiön mukaan UPM on lyhyt, ytimekäs ja monilla kielillä helpompi lausua kuin UPM-Kymmene.

Yhtiön juridinen nimi säilyy ennallaan. Myöskään tytäryhtiöiden virallisia nimiä ei muuteta. Nimen lyhentäminen kuuluu osana yhtiön brändin selkiyttämiseen.

“Selkeä yritysbrändi on merkittävä kilpailutekijä UPM:lle”, toimitusjohtaja Juha Niemelä viestitti yhtiön tiedotteessa. (MTV3)

Eduskunta hyväksyi Irak-siviilikriisinhallinnan

Suomen eduskunta äänesti perjantaina selkein luvuin nyrin vasemmistoliiton esityksen, jonka mukaan lisäbudjettiin merkittyä 400 000 euron lisämäärärahaa ei saisi käyttää suomalaisten osallistumiseen Irakin siviilikriisinhallintaan. Esitys hylättiin äänin 151-19.

Jo ennen eduskunnan äänestystä hallituksen ulko- ja turvallisuuspoliittinen ministerivaliokunta sopi, että Suomi lähettää viisi poliisia kouluttamaan irakilaispoliiseja Jordaniaan. Hanketta koordinoi Iso-Britannia.

Aiemmin tänä vuonna Suomesta on jo lähetetty palomiehii jälleenrakennustöihin Irakiin YK:n pyynnöstä. (STT)

Hackmanille kilpaileva ostotarjous

Hackmanin hallitus on saanut uuden alustavan ostotarjouksen yhtiön osakkeista. Toteutuessaan ostotarjous kilpailee Nordic Capital -sijoitusyhtiön aiemmin esittämän ostotarjouksen kanssa.

Joukko osakkeenomistajia, jotka edustavat noin 15 prosenttia Hackmanin osakekannasta, ovat ilmoittaneet tukevansa alustavaa ostotarjousta.

Hackman ei pörssitiedotteessaan kerro, kuka on uuden ostotarjouksen takana. (MTV3, STT)

Juhani Lönnroth EU:n huippuvirkaan

Juhani Lönnroth nimitettiin tiistaina käännöspalveluista vastaavan osaston pääjohtajaksi. Käännösosasto on komission suurin osasto, ja siellä työskentelee noin 1 400 kääntäjää ja muuta työntekijää.

Suomi on ollut pitkään ainoa EU:n jäsenmaa, jolta puuttui jatkuu sivulla 4



FinnFunn in Vermont

BURLINGTON, VT – The 11th annual FinnFunn Weekend proved to be a great success. Over 400 people attended the fun-filled weekend held November 7 - 9 in the Raddisson Hotel. The weekend consisted of cultural presentations and demonstrations as well as dances and other social activities. The folk music group Sattuma from Karelia, Russia, entertained with Finnish and Karelian folk tunes. Above, members of Sattuma performing are, from left, Dima and Vlad Demine and Eila and Arto Rinne. Eric Aho, below, showed how fish is smoked in Finland. FinnFunn Weekend coverage begins this week and will continue in future issues.



RAIVAAJA
this week:

Books for your holiday gift shopping

Suomen uutisia

Odotettavissa vilkas joulukauppa

Kaupan ala odottaa, että tämän vuoden joulukauppa ylittää selvästi viime vuoden kasvutason. Myös myyntimäärien odotetaan kasvavan. Kauppa tarjoaa joulusesongin ajaksi myös yli 10000 lisätyöpaikkaa.

Kaupan keskusliitto arvioi, että vähittäiskaupan myynti kasvaa joulukuussa arvoltaan 4-5 prosenttia ja joulukuun vähittäiskaupan kokonaisuus ilman auto- ja polttoainekauppaa yltäneen tänä vuonna 2,6 miljardiin euroon.

Ilman auto- ja polttoainekauppaa vähittäiskauppa kasvoi viime vuoden joulukuussa arvoltaan vain 0,3 prosenttia. Joululahjat, -ruoat ja joulutarvikkeet tuovat kaupan arvion mukaan kassaan tänä vuonna hieman yli 700 miljoonaa euroa. Kaupan mukaan merkkejä vähittäiskaupan myynnin vilkastumisesta on jo olemassa, koska kotitalouksien ostovoima kasvaa ja kuluttajat luottavat oman taloutensa kehittyvän hyvin. (MTV3, STT)

Hallitus sopuun yritysverouudistuksesta

Hallituspuolueiden eduskuntaryhmät ovat hyväksyneet hallituksen ydinministerien viime yönä tekemän esityksen yhteisö- ja pääomaverotuksen uudistamiseksi.

Jos eduskunta hyväksyy uudistuksen, yhteisövero kevenee vuonna 2005 kolmella prosenttiyksiköllä nykyisestä 29:stä 26:een prosenttiin.

Pääomien verotus erotetaan yhteisöverotuksesta ja pääomaverotus laskee yhdellä prosenttiyksiköllä 28:aan prosenttiin.

Koko hallituksen yritys- ja pääomaveropaketti sivuratkaisuineen merkitsee valtion verotuloihin 300:n - 350:n miljoonan euron vähennystä. Hallitus kuitenkin toivoo, että ratkaisu parantaa työllisyyttä ja tuo tulevaisuudessa veromarkkoja takaisin.

Esityksen tekivät pääministeri Matti Vanhanen (kesk.), valtiovarainministeri Antti Kalliomäki (sd) sekä puolustusministeri Jan-Erik Enestam (r) sekä avustajia ja virkamiehiä. (YLE)

Halonen yhä suosion huipulla

Presidentti Tarja Halonen nauttii yhä suursuosiota kansan parissa. Sanomalehti Kalevan teettämän tutkimuksen mukaan peräti 87 prosenttia kansalaisista on tyytyväisiä presidentin toimintaan.

Vastaaajista erittäin tyytyväisiä Haloseen oli 46 prosenttia ja melko tyytyväisiä 41 prosenttia. Tyytymättömiä oli vain kolme prosenttia ja neutraalisti Haloseen suhtautuvia kahdeksan prosenttia.

Presidentin suosion kasvu näyttää siis yhä jatkuvan. Toukuussa Haloseen tyytyväisten määrä oli 84 prosenttia. (MTV3)

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last two weeks of July, the first week of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905
a not-for-profit company

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.

Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$38.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Kuusi tavoittelee Finlandia-palkintoa

Kirjallisuuden Finlandia-palkintoa tavoittelee kuusi romaania. Ehdolla ovat Joel Haahtelan Elena, Juha Itkosen Myöhempien aikojen pyhiä, Leena Landerin Käsky, Juha Ruusuvooren Nokian nuorisohjaaja, Pirkko Saision Punainen erokirja ja Lars Sundin Eriks bok.

Kustantamoista ehdokkuuksia eniten sai WSOY, joka on julkaissut Landerin, Ruusuvooren ja Saision teokset. Haahtelan kustantaja on Otava, Itkosen Tammi ja Sundin Söderströms.

Palkinto on €26 000 ja se luovutetaan 4. joulukuuta. Saajan päättää kirjallisuudentutkija ja kriitikko Mervi Kantokorpi.

(STT, HS)

Tupakan ja alkoholin salakuljetusjutussa kovia tuomioita

Lappeenrannan käräjäoikeus on jakanut kovia tuomioita historian laajimmassa tupakan ja alkoholin salakuljetusjutussa. Suomalais-venäläinen liiga oli tuonut tupakkaa ja alkoholia Suomeen viime vuoden aikana tukkeihin poratuissa kätöissä. (YLE)

Krooninen kipu on monen kiusa

Krooninen kipu on yleistä Suomessa, käy ilmi Kuopion yliopiston tuoreesta tutkimuksesta. Sen mukaan päivittäisestä tai jatkuvasta kroonisesta kivusta kärsii joka seitsemäs suomalainen. Eniten päivittäistä kipua potevat iäkkäät ihmiset. Yli 60-vuotiaista päivittäistä kipua on lähes kolmella kymmenestä. (YLE)

Exchange rate

November 10, 2003

1 Euro = US\$ 1.1496

1 US\$ = € 0.8699

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Marraskuun 19 p., Elisabet, Liisa
Eliisa, Elisa, Elise, Liisi
Marraskuun 20 p., Jalmari, Jari

Lapsen oikeuksien päivä

Marraskuun 21 p., Hilma
Marraskuun 22 p., Silja, Selja
Marraskuun 23 p., Ismo
Marraskuun 24 p., Lempi,

Lemmikki, Sivi

Marraskuun 25 p., Katri, Kaisa,
Kaija, Katja, Kaarina,
Katariina, Katriina, Kati,
Kaisu, Riina

Marraskuun 26 p., Sisko
Marraskuun 27 p., Hilka
Marraskuun 28 p., Heini
Marraskuun 29 p., Aimo
Marraskuun 30 p., Antti, Antero,

Atte

Joulukuun 1 p., Oskari
Joulukuun 2 p., Anelma, Unelma

Suomen uutisia

Hallitus: Suomen Pankin voitot jopa €250 miljoonaa

Hallitus laskee, että Suomen Pankin voitot tuovat valtion kassaan rahaa jopa 250 miljoonaa euroa vuodessa. Hallituspuolueet sopivat Suomen Pankkia koskevan lain uudistamisesta. Uuden käytännön mukaan pankin voitot ohjataan jatkossa kokonaan valtiolle, kun voitot on aiemmin tasattu pankin ja valtion kesken.

Hallitus laskee, että lakiuudistuksen myötä valtiolle tuleva summa kasvaa 100 - 150 miljoonalla eurolla vuodessa.

Alun perin valtiovarainministeriö tavoitteli valtiolle myös runsasta 740 miljoonaa euroa Suomen Pankin vajaan 850 miljoonan euron kantarahastosta. Rahat valtio olisi käyttänyt mm. velan maksuun. Esitys kohtasi kuitenkin ankaraa vastustusta ja siitä luovuttiin.

Voittojen uudelleenohjaamisen lisäksi lakiuudistuksessa täsmennetään myös Suomen Pankin tehtäviä ja oikeuksia osana Euroopan Keskuspankkia. Samalla pankin johtokunnan jäsenten nimitys siirtyy presidentiltä pankkivaltuustolle. Presidentti nimittää jatkossa vain johtokunnan puheenjohtajan eli Suomen Pankin pääjohtajan. (STT)

Ärhäkkä sairaalabakteeri Helsingissä

Helsingin ja Uudenmaan sairaanhoitopiirin (HUS) sekä Helsingin kaupungin sairaaloista on löydetty yhteensä 50 MRSA-sairaalabakteeritartunnan saanutta potilasta. Altistuneita on noin tuhat. Potilaista suurin osa kärsii MRSA-sairaalabakteerin aiheuttamista pintahaavoista, mutta kenenkään tila ole vakava. Potilaat ovat eristyksissä.

HUS:n mukaan MRSA-epidemiaa ei uskota voitettavan ainakaan kahteen vuoteen, ja epidemia on saattanut tulla jäädäkseen.

Vuosi sitten sattuneella Myyrmannin pommi-iskulla saattaa olla yhteys MRSA-epidemiaan helsinkiläissairaaloissa. Lähes kaikki noin 50:stä MRSA-potilaasta sairastavat niin sanottua Töölön MRSA-kantaa. Epidemia on saattanut päästä alkuun Töölön sairaalassa silloin, kun sairaalassa oli Myyrmanni-iskun takia poikkeusolot. (SS)

Suomen suurin tuulivoimapuisto Raaheen

Suomen suurin tuulivoimapuisto rakennetaan Raaheen Rautaruukin alueella. Puiston viisi 2,3 megawatin yksikköä ovat kooltaan suurimmat tuulivoimalat Suomessa. Yksikköjen roottorin lapa nousee noin 120 metrin korkeuteen, ja ne tuottavat yhteensä 26 miljoo-naa kilowattituntia vuodessa.

Tuulivoimalat rakennuttaa Suomen Hyötytuuli ja niiden rakentaminen maksaa 13 miljoonaa euroa. Tuulipuisto valmistuu ensi kesänä. (SS)

Amer-yhtymä luopuu tupakasta

Amer-yhtymä suunnittelee luopuvansa tupakkateollisuudestaan. Yhtiö on jo ilmoittanut yt-neuvottelujen aloittamisesta henkilöstön kanssa.

Samalla Amer ilmoittaa aloittavansa neuvottelut Philips Morrisin kanssa lisenssisopimuksen päättämiseksi ennenaikaisesti. Nykyisen sopimuksen mukaan lisenssi päättyy aikaisintaan vuoden 2005 lopussa. Lisenssiä ei saa siirtää kolmannelle osapuolelle ilman Philip Morrisin lupaa.

Käytännössä päätös merkitsee, että tupakan valmistaminen loppuu Suomessa kokonaan. Jos suunnitelmat toteutuvat, loppuu tupakan valmistus tammikuussa. (STT, Startel, YLE)

Lahjoituksia Raivaajalle

Donations to Raivaja

TUKEMISRAHASTO 2003: \$8,584.57

In memory of Nellie Vuokko Luoma

Maire Vane, New York, NY \$100.00

Please accept this donation to help keep RAIVA AJA to continue coming to me and other Finns. It's in memory of my dear parents - Nikolai A. Hallila and Ingrid Sarlin Hallila. My dad was the Worcester asiamies for many years.

Esko E. Hallila, Temple Hills, MD \$67.00

Kiitos lahjoittajille!

Thank you for your donations!

From the desk of Stig Häggblom:

Alpo Marttinen ja Urho Kekkonen

Kuten tiedämme, oli olemassa tuo ryhmä ammatissotilaita, joita kutsuttiin "Marttisen miehiksi". Ryhmän johtaja oli Alpo Marttinen, ja mikä johtaja. Oli sodanjälkeistä aikaa, miehet olivat kätkenneet aseita ja siitä syystä joutuneet vaikeuksiin. Heitä jahdattiin. Pakoretkiä Ruotsiin, missä miehiä taas jahdattiin. Ei vät olleet tervetulleita. Monet saapuivat sitten Venezuelan kautta USA:han, missä alkoi taival uutta sotilasuraa kohti. Monet pääsivät siinä pitkälle, Marttinen itse kenties pisimmälle.

Se oli aikaa, jolloin kaikki USA:n kenraalit tiesivät kuka tuo Marttinen oli. Marttisen miehet toivat tullessaan tiedot miten talvisissa oloissa käytiin sotaa. Aito Keravuori oli eräs näistä miehistä, Kajaanin poikia. Matti Lukkari, eversti ja itse Mannerheimin ristin ritarin poika, kirjoitti mainion kirjan Keravuoresta. Hella, Aidon leski, 92, asuu Unionissa Mainessa, missä kirjoittajakin on hänet tavannut. Hella puolestaan on Rovaniemeltä kotoisin. Siellä pohjoisen rintamalla hän kävi sodat Aidon rinnalla.

Professori Juhani Suomen toimesta on ilmestynyt Urho Kekkosen faktakirjat pitkän presidenttajan tiimoilta. Sain äskettäin mukaani tuon sarjan viimeisen kirjan, jossa on Kekkosen päiväkirjamerkinnät vuosilta 1963-1968.

Kirjoittaja tutustui Urho Kekkosen jo 1946, jolloin Kekkosen oli ministeri eikä presidentti. Hän oli kuitenkin Suomen urheiluliiton puheenjohtaja ja urheilun asiat veivät meidät yhteen.

Kun nyt luen Kekkosen merkintöjä, täytyy myöntää, etten missään tuttavuutemme vaiheessa tiennyt kuinka tarkka ja työteliäs tuleva presidenttimme oli.

Hiihdossa olimme molemmat mukana, mutta vasta nyt käy selville, kuinka tarkka Kekkonen oli siinäkin. Kun hän lähti lenkille, hän tarkasti painonsa ja kun hän tuli lenkiltä hän nousi vaa'alle uudestaan. Hiihdetyt kilometrit tulivat tarkasti merkityksi päiväkirjaan.

Kirjan sivulla 210 on merkintä syyskuun 1. päivästä 1965:

"1.9. USA:n eversti Marttinen luonani. Sanoi, että Suomi on

hoitanut asiansa suurenmoisesti. Sotiminen on helppoa rauhanpolitiikkaan verrattuna. Kun USA:ssa on joskus arvosteltu jotakin puhettani, on M. vastannut: mitä te olisitte tehneet hänen asemassaan? Kaikki ovat vaienneet. 'Suomella on ollut suuria presidenttejä, mutta teidän työne on vaikeuden ja tulosten takia ollut aivan erikoislaatuinen', sanoi Marttinen."

"Ev. Marttinen yhtyi käsitykseeni, että liian pitkälle viety teknillistymisen aseistuksessa ei ole kannattavaa. Esim. panssariohjuks (lanka) ovat vanhentuneita. Niiden osumatarkkuus huono ja varsinkin metsäisessä maastossa pienikin risu heittää sen sivuun. Kerroin oman kokemani Santahaminasta, jolloin 2 meren yli ohjattua eivät osuneet maaliin. USA:ssa koulutusporukasta vain harva oppi käyttämään lankaohjusta. Kertoi edelleen, että kun hänellä oli USA:ssa talvisodankäynnin kurssi, sinne lähetettiin kokeiltavaksi traktorin vetämä suuri kenttäkämälä. Sen kuljetus oli lumessa vaikeaa ja kerran, kun se juuttui kiinni jyrkkään rinteeseen, hän antoi aliupseerille käskyn irroittaa traktorin siitä, ja auttaa käymälä liikkeelle ja putoamaan rinnettä alas kuiluun. Siellä on eikä uusia liene tehty."

Ihania miehiä nuo Marttisen miehet, eikö totta?

Rivistön miehistä kirjoittaja tapasi ja tuns vain yhden, mutta hänet kokolailla hyvin. Hän oli hiihtäjä Olavi Alakulppi, joka oli jo ennen sotia Zakopanessa Puolassa -1939- saavuttanut hiihdon maailmanmestaruuden.

Kun olin 1960 selostamassa Squaw Valleyn talvikisoja, selvisi, että tuo Alakulppi oli mukana siinä ryhmässä, joka suunnitteli ja teki kilpailuladut.

Päivänä jolloin Veikko Hakulinen ratkaisi viestin Suomen voitoksi, radioselostaja Pekka Tiilikainen halusi juhlistaa tuota voittoa majapaikassaan aivan likellä. Ryhmä oli pieni, laseja ei ollut. Juomien tarjottiin mukeissa. Pekka Tiilikaisen viesti kirjoittajalle:

"Älä koske tuohon kuppiin, se on Kulpin kuppi!"

Tämä Marttisen mies, Olavi Alakulppi, joka oli voittoladut tehnyt, ei ollut vielä paikalle saapunut. Mutta kuppi oli varattu.

14. marraskuuta Tervehdys Lepokodilta, jossa saimme kunnioituksella muistaa suomalaissyntyisiä Amerikan sotaveteraanejamme veteraanien päivänä 11. marraskuuta.

Monet kuuntelivat liikuttuneina, kun Evelyn Saari mainitsi nimeltä veteraanimme ja Aili Andren lausui runon heidän maksamastaan kalliista hinnasta rintamalla.

Lydia Knutla lauloi Amerikan isänmaallisia lauluja, joita soittivat lisäksi Charlie Hedlund ja Leo Jaakkola.

Sain kuulla Helsingistä kotoisin olevan asukkaamme Bror Damentin muistelmia sotarintamalta. Ennen sotaa hän toimi kone-mestarina suomalaisissa laivoissa.

Kun Suomi ja Saksa menivät yhteen, Amerikka takavarikoi laivan, jossa Bror palveli. Miehistölle annettiin tilaisuus osallistua maanpuolustustehtäviin tai mennä miehistöksi muihin laivoihin.

Jo Karjalan kannaksella sotinut Bror lähti maanpuolustustehtäviin Amerikan puolesta. Sotaharjoituksen jälkeen v. -44 Queen Elisabeth laiva kantoi Amerikan rannalta 18 000-päisen miehistön Englantiin, josta matka jatkui Ranskan Normandyn rannalle. Siellä Brorin koki monet sodan kauhut.

Ensimmäisinä Normandyn taisteluun menneistä miehistä 9000 menetti henkensä. Brorin muistossa on tapaus, jossa hänet oli pantu vartioimaan 50 saksalaista sotavankia. Vartioidessaan heitä hän oli nukahtanut, kun yksi

Nokian tv-kännykälle tarvitaan lupa

Liikenne- ja viestintäministeriön kanta on, että Nokian tois-saviikolla Nizzassa julkistaman tv-kännykän käyttäjä tarvitsee tv-luvan. *Iltalehden* mukaan ministeriö pitää Nokia 7700:aa televisiona, jonka katsomiseen vaaditaan lupa.

Suomessa ensi vuoden alusta 186,80 euroon nouseva tv-lupamaksu perustuu lakiin valtion televisio- ja radiorahastosta. Lain mukaan jokaista käytössä olevaa televisiota kohti on suoritettava tv-lupamaksu, mutta silti perheelle riittää yksi lupa, vaikka käytössä olisi useitakin televisiovastaanottimia.

Suomen lisäksi tv-lupa on käytössä lähes kaikissa muissa Euroopan maissa. (SS)

Amerikan-suomalainen Lepokoti

1800 South Drive, Lake Worth, FL 33461-6199

vangeista häntä sitten herätteli sanoen: "Deine officer is coming, wake up".

Bror muistelee, kuinka hän painoi 180 paunaa rintamalle mennessään ja vuoden päästä sodan loputtua painoi vain 116 paunaa. Brorin muistoissa on riemukas tapaus, jolloin v. 1945 *Mormac Cormac* laivalla hän sai olla tuomassa ensimmäistä vehnälastia nälkäiseen koti-Suomen satamaan.

Brorin vaimo Gota muistelee

noita aikoja, kuinka oli valtavaa juhlaa, kun sai leipoa ja maistaa oikeaa pullaa ja kuinka nykyään yltäkylläisyyden keskellä valittamme, kun mikään ei oikein maistu miltään.

Olemme kiitollisia miehille ja naisille, jotka ovat palvelleet sodassa. Pidämme usein kaikkea niin itsestään selvänä, emmekä ymmärrä hintaa, jonka toiset ihmiset ovat hyvinvoinnistamme maksaneet.

Terveisin ANNE

Joulutervehdysten aika

Muistakaa laittaa joulutervehdyksenne RAIVAAJAAN! Entiseen tapaan julkaisemme tänäkin vuonna lukijoittemme joulutervehdyksiä. Tapa on osoittautunut suosituksi ja käteväksi.

Kaikki tervehdykset julkaistaan joulukuun 10. päivän numerossa. Tervehdysten tulee olla toimituksessamme marraskuun 30. päivään mennessä.

Täyttämällä ja postittamalla oheisen kupongin voitte tervehdyksiä kaikkia suomalaisia ja amerikansuomalaisia ystäviä RAIVAAJAN välityksellä.

Joulutervehdyksiä

Tervehdi ystäviäsi
Raivaajan välityksellä

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
(Voitte myös valita oman tervehdyksenne)

Nimi
Osoite

\$11.00 ilmoitus

Paikkakunta
\$2.00 nimi

\$3.00 nimi ja
osoite

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
(tai itse valitsemanne tervehdys)

Nimi
Osoite

\$6.00 ilmoitus

Lähetä tervehdykseksi ensi tilassa osoitteeseen:
RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Tervehdyksenne tulee olla toimituksessamme marraskuun 30. päivään mennessä. Tervehdykset julkaistaan joulukuun 10. päivän lehdessä.

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
 - New customers always welcome
 - Our third generation
- CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

NORTH-END SUBARU-MAZDA

Rt. 13, Lunenburg
978-582-4911
800-548-6699

Used Car Center
978-345-1363

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI

INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

Kuolinilmoitus

Ethel E. Klingerman

GARDNER, MA - Ethel E. (Essen) Klingerman, 81, 378 East Broadway, kuoli lokak. 4, 2003 UMASS Memorial Healthcare sairaalassa Worcesterissa.

Hän oli syntynyt maalisk. 8, 1922 Gardnerissa Emery ja Mamie (Koski) Essenin tyttärenä ja oli asunut koko ikänsä paikkakunnalla.

Edesmennyt oli päässyt Gardner High Schoolista 1940. Hän oli työskennellyt paikallisissa huonekalutehtaissa monia vuosia sitten.

Kaipaamaan jäi poika John Klingerman, Smithville, NJ; entinen puoliso ja pitkäaikainen kumppani Somers O. Van Sant, Gardner; ja kolme lastenlasta.

Poika Somers O. Van Sant Jr. kuoli 1967.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., toimitti hautaamisen Crystal Lake hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Alzheimer's Association, 36 Cameron Ave., Cambridge, MA 02140.

Bussimatalla

Turun saariston kesäkodiltamme käyn ainakin kerran kuussa kotonamme Espoossa kastele-massa kukkia ja ruohoa leikkaamassa. Polttoaine on niin kallista, että linja-autolla kulkeminen tulee huomattavasti halvemmaksi, ainakin meille eläkeläisille. Hinnat liikkuvat €1,029-1,006 välillä litralta.

Linja-autot ovat hyvin korkeatasoisia. Niissä on TV, radio, puhelin, wc sekä tyylikkäästi pu-keutunut autoemäntä, joka myy virvokkeita ja makeisia. Myös kuljettajat ovat virka-asuissaan ja heidän ystävällisyytensä luo arvokkaan lisän matkantekoon.

Eraällä matkalla nousi pysäkillä autoon uljaan näköinen nais-sotilas, Inkeri Kangas Salon kau-pungista.

En malttanut olla kysymättä hänen kuulumisiaan.

"Kun halusin mennä armeijaan, eivät vanhempani oikein läm-menneet ajatukselle. Kun sitten liityin rauhanturvajoukkoihin, he olivat hyvillään siitä."

Hän jatkaa kertomustaan näin: "Nyt olen menossa Kosovoon.

Meidän tehtävänämme on, tai



Naissotilas Inkeri Kangas bussimatalla.

Kuva: Maila Andersson

tehtävät ovat, hyvin monenlaisia. Joudumme toimimaan poliisin apuna kotietsintöjä tehtäessä. Asukkaat ovat ystävällisiä eikä vastarintaa ole ollut. Hymyssä-suin he vilkuttelevat meille, samoin lapset. Rajavartijana ja tornin valvonta kuuluu myös tehtäviimme. Jalkapartiotehtäviä on usein."

"Asun kuuden naissotilaa-

kanssa samassa asunnossa. Sopu on ollut pitkä parhain, myös mies-sotilaiden kanssa."

"Valmius joukoissa oleminen tarkoittaa, että pitää olla valmis mihin vuorokauden aikaan tahansa."

"Lyhyitä, hyvin edullisia lomia on mahdollisuus tehdä naapuri-maihin kuten esimerkiksi Bulgariaan. Lentokone hakee ja tuo paikanpäälle."

Kyselen lisää ja hän kertoo, "Suvussamme ei ole muita sotilashenkilöitä. Se vain tapahtui. Kukaan ei lopettanut kesken ja naiset selviytyivät erinomaisesti."

"Nyt tämä ammatti sopii minulle hyvin, kun ei ole perhettä. Puolenvuoden välein pääsemme kotimaan lomille."

Sitten olimmekin jo pysäkillä, josta on yhteys lentokentälle. Toivotin hänelle hyvää matkaa ja turvallista aikaa siellä Kosovossa.

MAILA ANDERSSON

JUHANI...

jatkoa etusivulta

pääjohtajuus komissiossa. Ainoan paikkansa Suomi menetti keväällä 2000, kun Jorma Routti siirtyi pois tutkimusosastolta.

Lönnroth on tällä hetkellä Brysselissä komission työ- ja sosiaaliosaston varapääjohtaja. Hän aloitti komission palveluksessa vuonna 1995. Lönnroth on työskennellyt aiemmin muun muassa kansainvälisen työjärjestön ILO:n, OECD:n ja työministeriön palveluksessa. (STT)

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartaus HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Marraskuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 ip.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 978-343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11. Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 ip. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11-12 raamattutunti.

Perjantaisin klo 1 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Suomenkielinen naistenliitto kokoontuu kuun kolmantena sunnuntaina klo 2 ip.

New York City

New Yorkin suomalainen luterilainen seurakunta

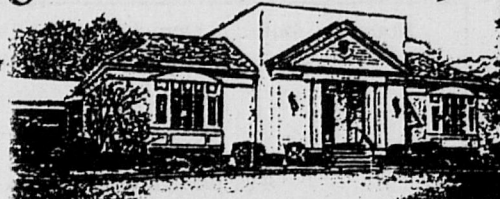
Suomalainen jumalanpalvelus joka kuukauden 1. & 3. sunnuntaina klo 3 ip. St. John's Lutheran Church, 83 Christopher St. (7th Ave. & Christopher St.)

Kirkon toimisto on muuttanut St. Johnin tiloihin, osoitteeseen 83 Christopher Street. Puh./fax 646-638-4195.

Remontin valmistumiseen saakka seurakunta majoittuu rakennuksen pohjakerroksessa, väliaikaisissa tiloissa. Toimisto on avoinna 8. syyskuuta alkaen maanantaisin ja perjantaisin klo 10 aam - 2 ip. Seurakuntateologi Sirpa Tolppanen on tavattavissa toimistolla tiistaisin.

Nordgren Memorial Chapel

Family Owned for 4 Generations



508 852-2161

300 Lincoln St.
Worcester
Fax: (508) 852-2580

Personalized, caring funeral service with attention to detail is our commitment to you.

MASCIARELLI

FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services. Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



763 Mass Avenue, Lunenburg, MA 129 Elm Street, Fitchburg 123 Main Street, Westminster, MA 243 Water Street, Fitchburg, MA 89 West Street, Leominster, MA

SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES

978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE • ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673



THE MARK OF RESPECT

The Dignity Memorial® mark symbolizes respect. But then again, it symbolizes so much more. It's a sign of trust, superior quality standards, and attentive care in the funeral, cremation, and cemetery profession. With membership by invitation only, Dignity Memorial is the world's largest network of funeral and cremation providers and signifies a higher level of funeral care.

Service Beyond Expectation

The Deware Funeral Home
Hannel Chapel
576 Hancock Street
Quincy, MA 02170
617-472-1137

A Family Service Affiliate of AFS & Service Corp. Int.
492 Rock St., Fall River MA 02720
508-676-2454
www.dignitymemorial.com

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284



Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6163

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

RAIVAAJA BOOKSTORE

SERVING AMERICA SINCE 1905

A non-profit bookstore owned by the
Finnish American community



November 2003

Reconciliation

Under the North Star 3

By Väinö Linna

Translated by Richard Impola

Reconciliation is the third installment of Väinö Linna's trilogy *Under the North Star* (*Täällä pohjantähden alla*). It depicts the experiences of the Koskela family during the sometimes turbulent first decades of Finland's independence. Linna's captivating style of writing and psychological understanding of the interaction between individual feelings and social order is here more refined than ever. Reconciliation offers a detailed account of attitudes toward the social reforms which ultimately came about as a consequence of the Civil War of 1918. In addition, the novel describes the traumas Finland's people experienced during the first 30 years of independence: right wing extremism and the Lapua movement of 1929-32; severe depression in the 1930s; the Winter War of 1939-40; the Continuation War of 1941-44. The volume ends with the calm of the first post-World War II years.

412 pages

Hardcover \$ 35.00

Softcover \$ 23.00

The Uprising

Under the North Star 2

By Väinö Linna

Translated by Richard Impola

420 pages

Hardcover \$ 33.00

Softcover \$ 23.00

Under the North Star [Vol. 1]

By Väinö Linna

Translated by Richard Impola

398 pages

Hardcover \$ 31.95

Softcover \$ 19.95

Order all three volumes and save!

Softcover set of *Under the North Star* (three volumes): \$ 60.00

Hardcover set of *Under the North Star* (three volumes): \$ 95.00

Children's Books

Peikko The Foolish Ogre

Finnish Folk Tales for Children

Translated & Illustrated by Kaarina Brooks

The stories of Peikko, the foolish ogre, appeal to the imagination, the sense of right and wrong and the emotions of children and adults alike while offering universally accessible, yet traditional, Finnish lore.

Just as she did in *Foxy Finnish Folk Tales for Children*, Kaarina Brooks serves up English translations of Finnish folk tales that flow like brooks and illustrations that make you feel right at home in the traditional milieu.

Softcover, 61 pages

\$ 12.00

Foxy

Finnish Folk Tales for Children

Translated & Illustrated by Kaarina Brooks

The folk tales included in this book are adaptations in English translation of traditional Finnish folk tales. Readers may find many of the tales familiar from various other books and collections as many folk tales have traveled and appear in numerous cultures. The stories appeal to the imagination and emotions of children and adults alike and offer universally accessible, yet traditionally Finnish, lore.

Softcover, 62 pages

\$ 12.00

Mr. Boo

Written & Illustrated by Hannu Mäkelä

Translated by Anselm Hollo

Mr. Boo is a most humanlike character who lives an ordinary life, sleeps peacefully and drinks tea. His imagination, however, is boundless in all directions: he always looks at the world in new ways and has an enormous capacity to be amazed. Although he tries to frighten others, he fears many things himself and is fascinated with magic.

Hannu Mäkelä's *Mr. Boo* – *Herra Huu* in Finnish – has been a children's book classic ever since its first publication in 1973.

Soft cover, 96 pages

\$ 13.00

Finnish Literature

Our Daily Bread

By Kalle Päätalo
Translated by Richard Impola
Softcover, 532 pages **\$ 20.00**

Before the Storm

By Kalle Päätalo
Translated by Richard Impola
Softcover, 433 pages **\$18.00**

Storm Over the Land

By Kalle Päätalo
Translated by Richard Impola
Softcover, 579 pages **\$ 15.00**

After the Storm

By Kalle Päätalo
Translated by Richard Impola
Softcover, 422 pages **\$ 18.00**

The Winter of the Black Snow

By Kalle Päätalo
Translated by Richard Impola
Softcover, 459 pages **\$ 18.00**

Seven Brothers

By Aleksis Kivi
Translated by Richard Impola
Softcover, 345 pages **\$ 14.00**

A Day in Ostrobothnia

By Antti Tuuri
Translated by Anselm Hollo
Softcover, 225 pages **\$ 18.00**

Red Moon over White Sea

By Laila Hietamies
Translated by Börje Vähämäki
Softcover, 351 pages **\$ 18.00**

The Bride of Life

By Eeva Joenpelto
Translated by Ritva Koivu
Softcover, 376 pages **\$ 15.00**

Hand in Hand

A Novel
By Tauno Yliruusi
Translated by Richard Impola
Hardcover, 164 pages **\$ 7.95**

A Treasury of Finnish Love

Poems, Quotations & Proverbs
In Finnish, Swedish and English
Edited & translated by
Börje Vähämäki
Hardcover, 127 pages **\$ 11.95**

Rich & Respected

By Eeva Joenpelto
Translated by Irma Margareta Martin
Softcover, 333 pages **\$ 15.00**

Finnish Short Stories

Translated by Inkeri Väänänen-Jensen &
K. Börje Vähämäki
Softcover, 241 pages **\$ 17.95**

Helsinki

A Literary Companion
Edited by Hildi Hawkins &
Soila Lehtonen
Softcover, 255 pages, photos
\$ 24.95

Heath Cobblers

(A Comedy in Five Acts) &

Kullervo

(A Tragedy in Five Acts)
by Aleksis Kivi
translated by Douglas Robinson
softcover, 216 pages **\$ 14.95**

Forbidden Fruit and

Other Tales

by Juhani Aho
Translated by Inkeri Väänänen-Jensen
Softcover, 93 pages, illustrations
\$ 12.95

The Kalevala

An Epic Poem after Oral Tradition
By Elias Lönnrot
Translated by Keith Bosley
Softcover, 679 pages **\$ 14.95**

The Kanteletar

Lyrics and Ballads after Oral Tradition
By Elias Lönnrot
Translated by Keith Bosley
Softcover, 189 pages **\$ 12.95**

The Kalevala

Epic of the Finnish People
Edited by George C. Schoolfield
Translated by Eino Friberg
Illustrated by Björn Landström
Hard cover, 408 pages,
Color and black & white illustrations
\$ 39.95

Finland/US Relations

Charting an Independent Course

Finland's Place in the Cold War
And in U. S. Foreign Policy
Edited by T. Michael Ruddy
Softcover, 223 pages **\$ 14.95**

Finland and the United States

Diplomatic Relations Through
Seventy Years
Edited by Robert Rinehart
Softcover, 141 pages **\$ 12.00**

Täällä Amerikka. . .

The Voice of America Calling Finland
An Essay of USA Shortwave Radio
Broadcasts to Finland 1942-45;
1951-53
by John I. Kolehmainen
softcover, 128 pages, photos **\$ 7.95**

Finnish American Literature

Below Rollstone Hill

Growing Up in the Finnish Quarter of
Fitchburg, Massachusetts
By Paula Ivaska Robbins
Softcover, 131 pages, illustrations
\$ 12.95

Connecting Souls

Finnish Voices in North America
Edited by Varpu Lindström &
Börje Vähämäki
Softcover, 223 pages **\$ 16.00**

Down from Basswood

By Lynn Maria Laitala
Softcover, 210 pages **\$ 16.00**

The Fabulous Family

Hölömöläiset
By Patricia Eilola
Softcover, 120 pages, illustrations
\$ 12.95

A Grave in Karelia

By Ernesti J. Komulainen
Translated by Ritva Koivu
Softcover, 128 pages
\$ 10.00

Jonas of Kiivijärvi

Finnish Freedom Fighter
By Leslie W. Wisuri
Softcover, 224 pages
\$ 12.95

Maija

By Tiina Nunnally
Softcover, 220 pages
\$ 12.00

My Big Man Joey

By Esther Lilley
Softcover, 206 pages
\$ 10.00

Sisu Mother

By Lempi Kähönen-Wilson
Translated by Richard Impola
Softcover, 277 pages **\$ 14.95**

St. Croix Avenue

By Lauri Lemberg
Translated by Miriam Leino Eldridge
Softcover, 424 pages **\$ 15.00**

Memoirs

Blueberry God

The Educations of a Finnish-American
By Reino Nikolai Hannula
Softcover, 252 pages, photos **\$ 12.95**

The Finn in Me

The Chronicles of a
Karelian Emigrant
By Sinikka Grönberg Garcia
Softcover, 116 pages, photos
\$ 9.95

Helmi Mavis: A Finnish American Girlhood

By Mavis Hiltunen Biesanz
Softcover, 200 pages, photos
\$ 12.95

Hometown Folks

A Finnish-American Saga
By Gerald F. Carlson,
Softcover, 168 pages, photos
\$ 12.95

In Wartime Finland

Memories of a World War II Childhood
By Hilja Hautamaa Nast
Translated by Richard Impola
Softcover, 113 pages, illustrations
\$ 9.95

Karelia

A Finnish-American Couple in
Stalin's Russia, 1934-41
By Lawrence & Sylvia Hokkanen
With Anita Middleton
Softcover, 139 pages, photos
\$ 12.95

Me and My Life

By Maria Lindroos
Hardcover, 129 pages **\$ 7.50**

Memories of a Sailor,

His Angel & Me
By Irja Wenstrom
Softcover, 193 pages, photos
\$ 12.95

A Coming Home for Me

By Aili Jarvenpa

Softcover, 88 pages, photos

\$ 10.00

On the Finland Watch

An American Diplomat in

Finland During the Cold War

By James Ford Cooper

383 pages, photos

softcover

\$ 19.50

hardcover

\$ 37.50

Remembering Bygone Days

By John I. Kolehmainen

Softcover, 196 pages, photos

\$ 10.00

A Young Finn on Cape Ann

By Waino T. Ray

Hardcover, 140 pages, photos

\$ 19.95

The Arts

Frostbite

Photographs by

Arno Rafael Minkinen

Softcover, 60 pages

\$ 9.95

Historical Dictionary of the Music and Musicians of Finland

By Ruth-Esther Hillila and

Barbara Blanchard Hong

Hardcover, 473 pages

\$ 85.00

Kirsti Johanna Virtanen

Experiencing Contemporary Art

By John O. Virtanen

Softcover, 160 pages, photos

\$ 10.00

Memento of Finland

A Musical Legacy

Finnish immigrant kantele players

By Joyce E. Hakala

Softcover, 437 pages, photos

\$ 28.00

The Search for Form in Art and Architecture

By Eliel Saarinen

Softcover, 354 pages, photos

\$ 8.95

Songs Finland Sings

Edited by Barbara Helsingius

Softcover, 121 pages

\$ 21.95

Finland/Finland history

Finland from the Inside

Eyewitness Reports of a Finnish-

American Journalist, 1938-97

By Paul Sjoblom

Soft cover, 205 pages

\$10.00

Finland in the New Europe

By Max Jakobson

Soft cover, 176 pages

\$19.95

Luftwaffe Over Finland

By Kari Stenman & Kalevi Keskinen

Softcover, 72 pages, color/black & white photos

\$14.95

Finland's Road to Independence

By Erkki Parviainen

Softcover, 49 pages

\$6.00

Finnish Aces of World War 2

By Kari Stenman and

Kalevi Keskinen

Softcover, 96 pages, photos

\$18.95

Helsinki Daughter of the Baltic

A Short Biography

By Matti Klinge and Laura Kolbe

Softcover, 156 pages, photos

\$21.95

The Miracles of Finland's Freedom

A Saga in Verse

By Werner Wiskari

Illustrations by Millie Wiskari

Soft cover, 32 pages

\$10.00

The Winter War

The Soviet Attack on

Finland 1939-40

By Eloise Engle & Lauri Paananen

Softcover, 176 pages, photos

\$16.95

Old Friends - Strong Ties

Edited by Vilho Niitemaa

Hard cover, 347 pages, photos

\$ 12.00

The Scandinavian American Family Album

By Dorothy & Thomas Hoobler

Softcover, 127 pages, photos

\$ 14.95

Sow the Golden Seed

A History of the Finnish-American

Newspaper RAIVAAJA 1905-55

By John I. Kolehmainen

Hardcover, 150 pages, photos

\$ 19.95

Biography

Jean Sibelius & Olin Downes

Music, Friendship, Criticism

By Glenda Dawn Goss

Hardcover, 274 pages, photos

\$35.00

Lasse Viren Olympic Champion

On the Road to Moscow

By Anter Raevuori & Rolf Haikkola

Softcover, 115 pages, photos

\$4.95

The Life of Jacob J. Hoikka

And His Share of Democratizing the Suomi Synod

By Raymond W. Wargelin

Softcover, 172 pages, photos

\$12.00

Sibelius

By Robert Layton

Hardcover, 247 pages, photos

\$30.00

Soldier Under Three Flags

The Exploits of Special Forces

Captain Larry A. Thorne

By H. A. Gill III

Softcover, 207 pages, photos

\$ 14.95

Sower of Faith

Andrew Groop

By Toini Perko Laakso

Softcover, 112 pages, photos

\$ 12.00

Sylvester Ahola

The Gloucester Gabriel

By Dick Hill

Hardcover, 219 pages, photos

\$39.50

Language Aids

Finnish Dictionary & Phrasebook

Finnish-English/English-Finnish

By Ville Kataja

Softcover, 295 pages

\$ 12.95

Finnish-English/

English-Finnish Dictionary

By Aino Wuolle

Softcover, 411 pages

\$ 11.95

A History of the Kaleva

Knighthood & the Knights of Kaleva

By Alfons Ukkonen

Translated by Tessa Suurkuukka

Edited by Oiva W. Saarinen

Softcover, 372 pages, photos

\$ 19.95

The Soviet Union experience

No Home for Us Here

The Mass Annihilation of the Finnish Border-Hoppers in the Urals in 1938

By Jukka Rislakki and Eila Lahti-Argutina

Translated by Richard Impola

Soft cover, 321 pages, photos

\$14.95

Local/Regional History

At the Foot of the Beartooth Mountains

A History of the Finnish Community of

Red Lodge, Montana

By Leona Lampi

Softcover, 250 pages, photos

\$ 24.95

The Finnish Imprint

A New England Experience

Edited by Liisa A. Lienes

Hardcover, 581 pages, photos

\$ 14.95

The Finns in Newport, New Hampshire

By Olli Turpeinen

Softcover, 202 pages, photos

\$ 15.00

Finns of Ashburnham, MA 1903-1983

by Kaino Waltari Rajala

softcover, 76 pages, photos

\$ 5.00

History of the Finns in Michigan

By Armas K. E. Holmio

Translated by Ellen M. Ryynanen

512 pages, photos

hardcover

\$ 44.95

softcover

\$ 24.95

Strength in Diversity

Worcester's Finnish Community

A Collection of Photographs and

Recollections

Nancy E. H. Austin, project manager

Softcover, 180 pages

\$19.95

Children's

The Magic Storysinger

From the Finnish Epic Tale Kalevala

Retold & Illustrated by M.E.A. McNeil

Hardcover, 111 pages, color illustrations

\$ 16.95

Tales from a Finnish Tupa

By James Cloyd Bowman and

Margery Bianco

Illustrated by Laura Bannon

Softcover, 273 pages

\$ 9.95

Sauna

The Finnish Sauna

Peace of Mind, Body and Soul

By John O. Virtanen

Softcover, 232 pages, photos

\$ 13.50

Some Like It HOT

The Sauna, Its Lore and Stories

By Nicolyn Rajala

Softcover, 200 pages, photos

\$ 12.95

Folklore

Finnish Folklore

By Leea Virtanen & Thomas DuBois

Softcover, 297 pages, photos

\$ 25.00

Finnish Proverbs

Translated by Inkeri Väänänen-Jensen

Softcover, 51 pages, illustrations

\$ 10.95

The Fish of Gold and

Other Finnish Folk Tales

Translated by Inkeri Väänänen-Jensen

Softcover, 125 pages, illustrations

\$ 7.95

Fragments of Lappish Mythology

By Lars Levi Laestadius

Translated by Börje Vähämäki

Softcover, 335 pages, illustrations

\$ 28.00

QUESTIONS ?

If you have questions, contact us at:

978-343-3822 or raivaaaja@net1plus.com

Kalevala Mythology

By Juha Y. Pentikäinen

Translated & edited by Ritva Poom

Softcover, 296 pages, photos, illustrations

\$18.95

Words of Wisdom and Magic

From the Kalevala

Translated by Richard Impola

Softcover, 78 pages, illustrations

\$ 12.95

Finnish American History

Dear Uncle

Letters by J. K. Nikander and

Other Pioneer Pastors

Translated by Raymond W. Wargelin

Softcover, 106 pages, photos

\$ 7.00

FENNI

The Finns Among Us

A History of the Finns in

New England and Beyond

By Art Jura

Hardcover, 260 pages, photos

\$ 29.50

FinnFest USA

The First Decade 1982-92

Edited by Robert W. Selvälä

Hardcover, 132 pages, photos

\$ 20.00

Cooking/Cookbooks

The Best of Finnish Cooking

By Taimi Previdi

Softcover, 242 pages

\$12.95

Fine Finnish Foods

Collected by Gerry Kangas and

Finns for Progress

Spiral bound, 160 pages

\$6.95

The Finnish Cookbook

By Beatrice Ojakangas

Hard cover, 250 pages

\$14.00

Finnish Touches

Recipes and Traditions

'Fantastically Finnish' revised and

expanded

softcover, 158 pages, color and black & white

photos, illustrations

\$14.95

Suomi Specialties

Finnish Celebrations

Recipes and Traditions

By Sinikka Grönberg Garcia

Softcover, 117 pages, illustration

\$ 12.95

Humor

Finnfun

By Bernhard Hillila

Softcover, 126 pages, illustrations

\$ 12.95

The F!nn!sh L!ne

More Finn Fun

By Bernhard Hillila

Softcover, 127 pages, illustrations

\$ 12.95

In With the Finn Crowd

By Carl Gawboy

Softcover, 54 pages, cartoons

\$ 9.95

The Legend of St. Urho

Essays, Celebrations, Illustrations

Compiled by Joanne Asala

Softcover, 110 pages

\$ 12.95

Order Form

TITLE:

1. _____ \$ _____
2. _____ \$ _____
3. _____ \$ _____
4. _____ \$ _____
5. _____ \$ _____
6. _____ \$ _____

Pick one!
Book rate postage:
add \$3.00 to your
order for each ad-
dress.
Priority mail:
add \$4.00 for first
book and \$2.00 for
each additional.
Additional charge
for foreign address-
es.

Subtotal \$ _____

Postage and handling (book rate) \$ _____

Postage and handling (priority mail) \$ _____

Mass. residents add 5% sales tax \$ _____

Total submitted \$ _____

Ship to:

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Make check or money order payable to RAIVAAJA and send it to:

RAIVAAJA

P. O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0054

Young Finnish academic compares Bush to Hitler

JOENSUU, Finland - Vesa Puuronen, a researcher at the University of Joensuu who compared president George W. Bush to reich chancellor Adolf Hitler, said he had received a lot of favorable feedback.

Comments by him at the 65th anniversary of Nazi-organised Crystal Night held in the town of Joensuu November 9, located near the Finnish-Russian border, were reported in a recent issue of

the daily *Helsingin Sanomat*.

Puuronen said he hoped for reaction from the US embassy in Helsinki.

He said he feared Finland was about to get on Bush's bandwagon in the same way as it made Hitler a companion during the Continuation War.

"Embarrassing," says Reijo Vihko, chief director at the Finnish Academy. (IS)

Greenpeace protests against new Finnish nuclear power plant

HELSINKI, Finland - Environmental activists from Greenpeace staged protests against Finnish energy group Fortum's plans to invest in the construction of a fifth nuclear reactor in Finland.

"We are protesting and advising and warning Fortum that it should not invest in this nuclear reactor," Kaisa Kosonen, a campaigner with Greenpeace Finland, told AFP.

"The people in the Nordic region don't want more nuclear power, they want alternative and renewable energy sources," she said last week.

Fortum owns 26.6 percent of TVO, a non-profit entity that last year won parliamentary approval to build a fifth nuclear reactor in Finland, supplementing four existing power stations which were built in the 1970s.

The highly controversial plans

forced the departure of the Green Party from the previous left-right coalition government in Finland.

Last week's Monday, Fortum's employees were met by anti-nuclear slogans, leaflets and banners when they came to work at the group's headquarters outside Helsinki as well as its other main offices in Copenhagen, Oslo and Stockholm.

Activists from Greenpeace met with representatives of Fortum over the issue previous Friday, when the company was warned that protests would be stepped up if the plans for the new reactor were carried out, Kosonen said.

Fortum, controlled by the Finnish state which has a 61-percent stake, is the Nordic region's second largest producer of electricity, supplying some 13 percent of total deliveries. (AFP)

Sports Roundup

By Harri Siitonen

Finn runners super in Nordic XC races

Led by men's and women's individual winners Samuli Vasaala and Ulla Tuimala, Finland had a successful day at the Nordic Countries Cross-Country Running Championships at Borlänge, Sweden on Nov. 9.

A leading Finnish distance runner, Vasala was off the entire summer season recuperating from leg surgery, but made up for it at Borlänge, covering the 9.6Km (5.84 miles) distance in 28 minutes 45 seconds.

Sweden had an exceptionally strong team of Mustafa Mohamed, Erik Sjöqvist, Claes Nyberg and Henrik Skoog and expected to dominate. The Swedes were in the lead the first two loops with Vasala biding his time at the head of the main pack. But Samuli poured it on the last two and wrapped it up 20 seconds ahead of Mohamed, Nyberg, and Sjöqvist who finished together behind him. Sweden won the team title with Finland second.

Ulla Shows Dorte

In the women's 4.8km (2.98 miles), championships Ulla Tuimala, 21, of Äänikoski defeated

the dangerous last years's champion Dorte Vibjerg of Denmark by 8 seconds, 16.31 to 16.39. This women's XC championship has been held since 1997 and Tuimala was the only Finn to win it, except for Annemari Sandell. She was the 2002 Kaleva Games winner and national championships in the 3000m run and the steeplechase at Joensuu. The Finnish women's team was also second to Sweden's.

Finn Juniors powerful

In the 19-year age junior men's division Nordic Championships, Tuomas Jokinen, at 16 the youngest contestant at Borlänge, won it for Finland in the 6.4Km (3.98 miles) distance in 20.23 defeating Mohamed Bashir of Denmark by one second. Running for the Liedon Parma Club, Jokinen was three years younger than the average age of his division. The Finnish team won this one with Denmark second.

The Finnish women's 19-year group won their sixth team championship in the seven years it's been held.

Finland's Jonna Välimaa ran a hard race behind the winner Anna Holm Jörgensen of Denmark.

turn to SPORTS page 12

News from Finland

UPM-Kymmene to assume abbreviated name for commercial use

Finnish forestry group UPM-Kymmene is to abbreviate its name for commercial use to UPM at the beginning of 2004 as part of a bid to clarify its brand, the company said last week.

UPM-Kymmene is assuming the shorter version UPM because it is short, concise and easier to spell out than the longer version, UPM-Kymmene. The change will not affect the group's legal name nor the official names of its subsidiaries.

"A clear business brand is a considerable competitive factor for UPM," Juha Niemelä, the group CEO, said in a press statement. (STT)

Finland to set up national vaccination register

Finland's National Public Health Institute (KTL) plans to set up a national vaccination register.

The new register will allow individuals to easily check on what vaccinations they have received at what time. Currently the information is dispersed at child care clinics, municipal health clinics, and in the records of Finland's defence forces.

The Ministry of Social Affairs and Health gave the go-ahead for the establishment of such a register at the end of October. The project is considered unique in the world; Sweden and The Netherlands are currently working on a similar system. (HS)

Halonen still super popular

President Tarja Halonen is still extremely popular. A poll by Finnish Gallup for the newspaper *Kaleva* shows that 87 percent of the Finns are satisfied with her record in office up to now, with 46 percent of them very much so and 41 percent fairly so with only three per cent dissatisfied and eight per cent indifferent.

Last May her popularity rating was at 84 percent. (STT)

Finnish parliament accepts Iraq crisis management provision

Finnish parliament voted last week against the proposal by the Left Alliance according to which the €400,000 provision included in the supplementary budget should not be used for sending Finns to Iraq to take part in civil crises management operations.

The proposal was rejected by 151 votes against and only 19 in favor.

Already before the vote, the ministerial committee for Finland's foreign and security policy agreed that the country would send five police officers to Jordan to train Iraqi police officers there. The project is co-ordinated by Great Britain. (STT)

Kääriäinen denial: 'The official truth and the real truth'

Centrist Minister of Defense Seppo Kääriäinen denies that Russia proposed joint military exercises to Finland.

The evening newspaper *Ilta-Sanomat* reported on Nov. 11th that in October Russian Defense Minister Sergei Ivanov had proposed joint military exercise to Finland that would concentrate on antiterrorism measures.

turn to TRUTH page 11

Bits and pieces

An outbreak of MRSA bacteria is affecting hospitals in the Helsinki area. More than 50 people have been infected and about a thousand others have been exposed to the bacteria. (STT)

Chronic pain afflicts many, a new survey released by the University of Kuopio reveals. It notes that every seventh Finn suffers from daily or chronic pain. (YLE)

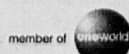
Immigrants in Finland are more often victims of violent attacks than Finns, a survey published by Statistics Finland reveals. Immigrants also suffer from depression more than Finns. (STT)

PRESENTING THE BIG, NEW HIT FOR THE FALL/WINTER SEASON

MIAMI TWICE



For your viewing - and traveling - pleasure, Finnair is proud to introduce what is sure to be one of the big hits of this, or any, season: Twice-a-week, MD-11 service between Miami and Helsinki. Flights will be operated on Thursdays and Saturdays from October 23, 2003 to March 28, 2004. The schedule offers excellent connections to all of Scandinavia and beyond. For reservations and information, go to www.finnair.com/us, or if you prefer, call your travel agent or Finnair at 1-800-950-5000.

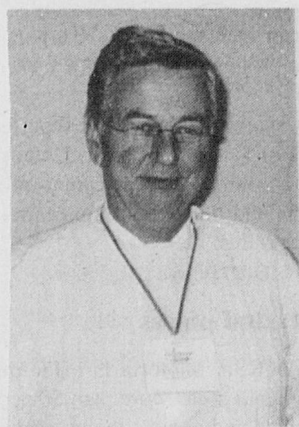


FinnFunn in Vermont

Just back from another fantastic FinnFunn Weekend (maybe the name should be changed to Fantastic FinnFunn Weekend). Every one (and we've been to every one) has had its own special unique programs and activities. The latest one in Burlington, Vermont was planned and sponsored by a lively and diverse group of ladies who call themselves the "Suomanaiset," some of whom are Finnish, some of Finnish descent, and some who are just interested in Finnish culture.

The event took place on the shore of Lake Champlain in the Radisson Hotel.

The rooms were very nice, the food quite fabulous, and the programs outstanding. The whole



Börje Vähämäki

day Saturday was full: the morning had two extremely interesting talks. First Börje Vähämäki of the University of Toronto & Aspasia Books spoke on the films of Aki Kaurismäki. He used clips from several films and a number of complete films were shown during the weekend.

Those of you who have seen the latest Kaurismäki film, *The Man Without A Past*, know there's a lot to talk about.

After a coffee and pulla break (such good pulla from Kaija Loijas and a bakery) Eric Aho spoke and showed slides of his lovely paintings of Finland and of Vermont - and even some of northern Norway and Russia.

He's been able to travel to Finland and spend some time painting there over many years. It was very moving to see the paintings and also to hear how sensitively he got to know the people and their characters. What a rich life he leads!

The two afternoon sessions each had four choices of program. For the first afternoon session, Richard and I chose to go to a presentation on "The Golden Age of Finnish Art" by Liisa Bradley and Piia Huttunen-Bradley, two of the native Finnish "Suomanaiset."

We usually spend a little time



Kantele Lauulu

at the Ateneum when we go to Finland, so we had a little familiarity with the subject, but we learned a lot from their comprehensive presentation. They told a little about the life of each artist and then also showed slides of their work: Järnefelt, Edelfelt, Gallen-Kallela, Simberg, Rissanen, Ellen Thesleff and Helene Schjerfbeck. Such a priceless helping of Finnish culture.

The other offerings in that time slot were a Kaurismäki video, a kantele workshop, Finglish, and a session on sauna building and woodcraft.

At the second afternoon session I chose to hear Kati Dana, one of the non-Finn Suomanaiset (whose Finnish, by the way, is



Kati Dana

excellent) speak about "Rock Art and Reindeer." She recently finished her Ph. D. in Sami Literature at the University of Oulu. She used a video she had made of the rock paintings and the poetry of Nils Aslak Valkeapää to illustrate her talk and read some of his Sami poetry as it appeared on the screen. It was thoroughly entrancing.

Richard wanted to know more about sauna building and went to hear a presentation on "Saunas and the Forest" by Nils Shenholm, an American of Swedish descent, and Paul Cate. Their knowledge of the sauna, its history, and the woodcraft involved in its building, in addition to information on low-impact logging techniques, made for a fascinating presentation.

Other presentations were sessions on making pulla, a Kaurismäki video, sharing memories, fish-smoking, and kantele workshop.

As I said before, the dinners were fabulous and after them came the great evening programs. On both nights Teija Huttunen-Green sang. What a lovely voice - clear, sweet, effortless, a total delight! She sang both Finnish and American songs. My favorite, of course, was "Karjalan kunnailla." It always brings a tear to the eye.

On Friday a very interesting group from Russia called Sattuma performed.

They were in the U.S. on a three-week tour. The leader's family was among those Finns who went to Soviet Karelia in the thirties. The group is com-

posed of the leader, Arto Rinne, and his daughter Eila and another gentleman, Dmitry Demin and his son Vlad. (As an aside Teija told me that if Vlad wanted to say something to English-speaking kids at the weekend, he said it in Russian to Eila, who could say it in Finnish to Teija's sons, who could then say it in English to the other kids.)

The group played Finnish and Karelian music, which was wonderful, but I was fascinated by the variety of instruments they used - the traditional violin and accordion, of course, but also a jouhikko, a jew's harp, flutes, kanteles, a bouzouki and even a bagpipe.

After their program they played for dancing and one of the special treats of the dance was watching Carol Reinholm, her brothers, and some of the people they've been teaching do some special dances. One of them must have been Karelian because it had a kind of quick frenzy that Karelian dances often have. What fun they were having and what fun we had watching them! On Saturday night after Teija's songs, the Maine Kantele Consort performed.

They've been together for only a few years and they do so well. They did a difficult kantele piece called "Konevitsan kirkonkellot." They and their leader, Sarah Cummings-Ridge have really been working hard. The group goes to Ilomantsi next year for a summer workshop.

Ed Hendela played for the lauantaitanssit (Saturday night

turn to VERMONT page 12

FINLAND TOUR—2004

TWO WEEKS IN BEAUTIFUL FINLAND—If you would like to get information on a unique tour planned for July, 2004, contact Anita Smiley at 42 Benjamin Road, Preston, CT 06365
Phone: 860-889-7820
E-mail: smileys.place@juno.com



2004 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson
Published by Paulstad Communications
size when open 18 1/2" x 13"

\$11.95

add \$2.00 for postage and handling
(Mass. residents add 60 cents sales tax)

RAIVA AJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Lahti Tree Farm

822 New West Townsend Rd.
Lunenburg, MA
978-342-3557

Blue Spruce, Fraser Fir, Concolor Fir
and Balsam

Cut your own or choose from
our own fresh cut trees
Wreaths, roping and more

Hours: 8:00 - 5:00
Seven days a week

Finnish Center at Saima Park Fitchburg, MA

Independence Day

Finnish Americans will be commemorating the 86th anniversary of Finland's independence from Russia.

A varied celebration program is planned for Sunday, November 30th at 2 p.m. at Saima Park, 67 Scott Road.

A brass band of local musicians will play Finnish compositions, marches and traditional Finnish music; violin solos by Patricia Gebura, of Harvard; also solo singing and reading of poems.

Kantele, the Finnish national instrument, will be played by Allan tastula, of Hudson (NH). Accordions will be played by Veikko Honkala and Juhani Puutio.

The guest speaker will be Finnish Consul general Jukka Leino of New York.

All Finnish war veterans are invited to attend so that they may be recognized.

Refreshments will be served. There is no admission charge. Everyone is welcome!

Mr. & Mrs. Armas Kaukoranta

Finnish Band wins MTV Gala prize

Finnish rock band The Rasmus has won the prize of *Best Nordic Band* at the MTV Europe Gala Awards in Edinburgh.

The band clinched the prized award thanks to a viewers' internet vote. They beat, for instance, the Swedish band, The Cardigans for the prize.

Estimates of up to a billion viewers worldwide watched the event. The band was not present but sent their video greetings.

A similar prize for *Best Nordic Act* was awarded to the Finnish hip-hop band Bomfunk MC's at an earlier MTV gala in 2000. The annual event is ranked as the Oscar awards of the pop music business. (STT, YLE)

TRUTH from page 9

"No concrete proposal about military exercise was made. That is both the official truth and the real truth," Kääriäinen told the daily *Helsingin Sanomat*.

He said the matter had not been "on the official agenda, either beforehand or on the spot." The defense ministers had discussed joint action to prevent terrorism.

(HS)

Have you
renewed your
RAIVAAJA
subscription?

Kalenteri

CALIFORNIA

- Dec. 2 - Juha Uusitalo, bass-baritone, to sing with the San Francisco Symphony, 2 pm, Davies Symphony Hall, San Francisco. Info: 415-864-6000 or sfsymphony.org
- Dec. 3 - Juha Uusitalo singing with the San Francisco Symphony, 8 pm, Davies Symphony Hall, San Francisco.
- Dec. 5 - Juha Uusitalo singing with the San Francisco Symphony, 8 pm, Davies Symphony Hall, San Francisco.
- Dec. 6 - Juha Uusitalo singing with the San Francisco Symphony, 8 pm, Davies Symphony Hall, San Francisco.
- Dec. 7 - Finnish Independence Day celebration, 2 pm, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Sponsored by United Finnish Kaleva Brothers & Sisters Lodge #21. Program to feature Dr. Seppo Sisättö, professor of communications at Tampere University, and Maarit Vaga, Finlandia Foundation Performer of the Year. Refreshments. Info: 510-238-6836.

CONNECTICUT

- Dec. 6 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 11 am, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd (Rte 169), Canterbury.
- Finnish American Heritage Society Potluck Lunch, 12 noon, Finnish Hall, Canterbury.
- Finnish American Heritage Society Pikkujoulu/Christmas Party, 1 pm, Finnish Hall, Canterbury.
- Dec. 7 - Finnish Independence Day program, 1 pm, Finnish Hall, Canterbury. Speakers to include Honorary Consul of Finland Carl Anderson and Anita Smiley; music by Mark and Hannu Mäkipuro. Refreshments.

FLORIDA

- Nov. 29 - Lettu Breakfast, 7-10 am, Finland House, 301 Central Blvd, Lantana.
- Finland House Christmas Fair, 8-10 am, Finland House, Lantana.
- Dance sponsored by the Finland House Karjalaiset, 7 pm, Finland House, Lantana.
- Dec. 3 - Membership meeting & Pot Luck, 12 noon, Finnish American Club, 6016 Delaware, New Port Richey.
- Christmas Dance, 7-10 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Don't forget your \$3 gift for Santa's Bag. Music by Carl Rose.
- Dec. 7 - Independence Day Program, 2 pm, Finnish American Club, New Port Richey.
- Dec. 14 - Puuro Juhla/Christmas Program, 2 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Advance tickets required. Call 849-6349, 845-0097, 942-3916.
- Feb. 11-15 - FinnFest USA 2004, Lake Worth. Info: FinnFest Inc., 928 S E Street, Lake Worth FL 33460; Tel. 561-582-0554 or www.finnfest2004.com

ILLINOIS

- Dec. 5 - Finnish-American Chamber of Commerce of the Midwest annual Finnish Independence Day celebration and Glögg Party, 7-9:30 pm, Fellows Lounge, Newberry Library, 60 W Walton St, Chicago. The evening will include a Finnish Christmas buffet, open bar and sing-along of Christmas songs. Info, reservations: 312-464-9096 or Maijajulin@hotmail.com
- Dec. 6 - Chicagoland Finnladies will present a traditional Finnish Christmas celebration at the Museum of Science and Industry's annual Christmas Around the World Festival, 11 am, Museum of Science and Industry, Chicago.
- Dec. 13 - Finnish American Society of the Midwest annual Christmas Party, Glendale Lakes Country Club, Glendale Heights. Entertainment by The Finnladies, dinner music by Ernie Sandquist, dance music by the DeKalb Footstompers. Info: 630-584-1684.

MAINE

- Nov. 20 - Finn-Am Society of Mid-Coast Maine regular meeting, 7 pm, Owls Head Community Center, Owls Head.
- Dec. 18 - Finn-Am Society of Mid-Coast Maine annual meeting, Christmas Party & Dinner, 6 pm, Owls Head Community Center, Owls Head.

MASSACHUSETTS

- Nov. 22 - Holiday Fair, 9 am-2 pm, Elm Street Congregational Church, 264 Elm St, Fitchburg. Lunch served.
- Suomi-koulu of New England, 10-12 noon, Waldorf School, 739 Massachusetts Ave, Lexington. Info: 617-764-1761 or petri_01@hotmail.com
- Nov. 30 - Finnish Independence Day Celebration, 2 pm, Saima Park, Fitchburg. Program to include a brass band performing Finnish compositions and marches; solo violinist Patricia Gebura; kantele player Allan Tastula; accordionists Veikko Honkala and Juhani Puutio; guest speaker Consul General of Finland Jukka Leino. Info: 978-342-7909.
- Dec. 7 - Finnish Center at Saima Park Christmas Pot Luck Christmas Party, 1 pm, Saima Park, Fitchburg. Social hour at 12 noon.
- Finlandia Foundation Boston Chapter meeting, 2 pm (Note time change), Scandinavian Living Center, 206 Waltham St, West Newton. Speaker: Pasi Patokallio, a former Finnish Ambassador to Israel for 5 years. Also carols & Christmas refreshments.
- Dec. 13 - Spiran Lodge #98 Annual Scandinavian Jul Fest, 9 am-1 pm, Spiran Hall, Broadway, Rockport. Santa Lucia Pageant, children's dancing, traditional food & gifts, lun-

cheon, Cape Ann Finnish Singers. Free admission. Info: 978-546-6988.

- Suomi-koulu of New England, 12 noon-2 pm, Kaleva Maja, Fort Pond, Littleton.

- Dec. 16 - Kauneimmat Joululaulut (Loveliest Christmas Carols), 7 pm, Lutheran Church of the Saviour, off Rte 62 (near Concord line), Bedford.

- Dec. 21 - The Finnish Women's Chorus will present the 7th annual evening of the Most Beloved Christmas Carols, 4 pm, Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd, Fitchburg.

MICHIGAN

- Dec. 6 - Finnish-American Society of West-Central Michigan Pikku Joulu Celebration, 1 pm, Marne United Methodist Church, Marne.

- Jan. 16-18 - Heikkipäivä 2004, Hancock. Parade, tori, Polar Bear Dive, reindeer camp, smörgåsbord, wife-carrying contest, boot-throwing contest. Info: 906-487-7302.

MINNESOTA

- Dec. 6 - Finland's Independence Day celebration, Christ Church Lutheran, Minneapolis.

- Dec. 13 - Finnish American Cultural Activities Pikkujoulu celebration, International Institute, 1694 Como Ave, St Paul. Finnish feast & entertainment. Info: 612-722-5772.

NEW YORK

- Nov. 21 - Esa-Pekka Salonen conducting "Mitsuko Uchida & Friends," 7:30 pm, Carnegie Hall, 881 Seventh Ave, New York City. Info: 212-247-7800 or www.carnegiehall.org

- Nov. 28 - Finnish Christmas Bazaar, 12 noon-6 pm, St John's Lutheran Church, 83 Christopher St, New York City. Organized by the New York Finnish School and the New York Finnish Lutheran Congregation.

- Nov. 29 - Finnish Christmas Bazaar, 12 noon-6 pm, St John's Lutheran Church, New York City.

- Kauneimmat Joululaulut/Finnish Christmas Carols, 4 pm, St John's Lutheran Church, New York City.

- Dec. 5 - American Scandinavian Society annual Christmas Ball, Metropolitan Club, 1 East 60th St, New York City. Info: 212-744-0813.

- Soile Isokoski performing in *La Juive*, 8 pm, Metropolitan Opera, Lincoln Center, New York City. New production premiere from the Vienna State Opera. Info: 212-362-6000 or www.metopera.org

- Dec. 6 - Last day of the Trumansburg Area Finns exhibit at the Ulysses Historical Society, South St, Trumansburg. Museum hours 2-4 pm Thurs, Fri, Sat.

- Finnish Independence Day Celebration, 3 pm, St. John's Lutheran Church, 83 Christopher St, New York City. Sponsored by Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter jointly with the New York Finnish Lutheran Congregation.

- Dec. 9 - Soile Isokoski performing in *La Juive*, 7:30 pm, Metropolitan Opera, Lincoln Center, New York City.

- Dec. 10 - Battery Dance Company will unveil new works choreographed by Artistic Director Jonathan Hollander to music by composers and musicians from Finland, Poland and India in live performances by the Frank Carlberg Trio and Cracow Klezmer Band, 1 pm & 8 pm, Tribeca Performing Arts Center, 199 Chambers St, New York City. Ticket info: 212-220-1460 or www.batterydanceco.com

- Dec. 11 - Battery Dance Company will unveil new works choreographed by Artistic Director Jonathan Hollander to music by composers and musicians from Finland, Poland and India in live performances by the Frank Carlberg Trio and Cracow Klezmer Band, 1 pm & 8 pm, Tribeca Performing Arts Center, New York City.

- Dec. 12 - Annual Finnish American Chamber of Commerce Christmas Luncheon, Scandinavia House, New York City. Info: 212-821-0225 or info@finlandtrade.com

- Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter Christmas Party, 7 pm, St. John's Lutheran Church, New York City. Buffet & carols. Info, reservations: 212-222-0263 or Kaarina Ederma Kederma@QueensLibrary.org

- Dec. 13 - Soile Isokoski performing in *La Juive*, 1 pm, Metropolitan Opera, Lincoln Center, New York City.

PENNSYLVANIA

- Dec. 6 - Finnish American Society of Delaware Valley Christmas Party, 1 pm, American Swedish Historical Museum, 1900 Pattison Ave, Philadelphia. Info: 609-823-5646 or mari046@att.net

TEXAS

- Dec. 5 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth Finland's Independence Day Gala, 6 pm-2 am, Marriott Las Colinas, 223 W Las Colinas Blvd, Irving. Guest speaker Risto E. J. Penttilä, singing by Maarit Vaga, Finlandia Foundation Performer of the Year, entertainment by Hummeripojat. Black tie. Reservations deadline Nov. 21. Info: 214-522-7332, 404-307-9960 or johanziliacus@aol.com

- Dec. 18 - Finnish-American Society of Dallas/Fort Worth monthly meeting, 7 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

VIRGINIA

- Dec. 13 - Children's Christmas Party and Most Beautiful Christmas Carols, 2:30-5 pm, Trinity Lutheran Church, 3022 Woodlawn Ave, Falls Church. Sponsored by Finlandia Foundation National Capital Chapter, New York Finnish Lutheran Congregation and Finn Spark Inc.

Events subject to change without notice

Niinipuu judged this year's best genealogical publication in Finland

ANJALANKOSKI, Finland - It was announced in the October 6th issue of *Helsingin Sanomat* that *Niinipuu* (the official magazine of the Manttari Family Association) has been chosen as this year's best genealogical publication in Finland.

This is the second time that *Niinipuu* has won the award, with recognition first coming in 1998.

To arrive at this year's winner, publications of 30 families were judged by the Society of Genealogical Associations (Sukuseurojen Keskusliitto), with second and third place awards going to *Laukkaset-lehti* and *Tikkasten Sanomat*.

This honor is no small matter in a nation that prides itself upon the excellence of its digital expertise in researching genealogical vital-records, and tracing data on over a million Finnish emigrants. The results are a veritable goldmine of information, freely available to computer-literate Finnish-Americans.

By comparison, the existence of these genealogical "family associations" in Finland may be a well-kept secret to many Americans. This was certainly the case with me, when I received my copy of the first *Niinipuu*, when it was published in 1995.

I soon discovered that it was all due to my paternal ancestor (Sa-

muli Samulinpoika Juura) marrying Birgitta Tuomaantytär Mänttari on Dec. 26, 1777 in the parish of Sippola. This genealogical fact enrolled me as an official member of the Mänttari Family Association Ltd., which had been officially founded in 1934 in Liikkala village, Sippola parish, province of Viipuri (Viborg), Finland.

Over the years, I have received nine annual issues of *Niinipuu*. (... this odd title is the Finnish name for linden or basswood tree.) I have learned that their genealogical files contain over 60,800 descendants of Tuomas Abrahaminpoika Mänttari, born about 1610. Thomas was a farm owner, who also served as lay member (*lautamies*) of the regional court, and a delegate (*valtiopäivämies*) of the County of Kymenkartano to the Diet in Stockholm in 1668.

The *Niinipuu* magazine is mailed to 16,200 households, with only 680 issues posted abroad. I am listed as their "contact person" in North America, so I obviously have not done a spectacular job up to this point!

If you look closely at the photo of these nine magazines, you will notice number 8 (2002) at the left, showing Eero Mänttari posed with two huge books. This is the two-volume edition of the Mänttari Genealogy, compiled by him. It weighs 15.4 pounds!

For those who would like to cruise the Internet and inspect their excellent website, the address is: http://www.kolumbus.fi/manttari/english/index_english.html. The Webmaster is Nina Rantanen. You can e-mail (sähköposti) the Mänttari Family Association at: manttari@kolumbus.fi for further information.

Art Jura

VERMONT

from page 10

dance). He was introduced by Anne Loijas, who grew up going to Saturday dances at Lomala in Fishkill, New York. We're able to get to the Lomala dances too, but they are no longer held every Saturday. We thoroughly enjoy dancing to Ed Hendela's music.

But oh the delightful encounters with other people interested in our Finnish-American backgrounds. I was chatting with two other ladies (of about my mature age) and sounding off about not being able to find in our three-volume *Nykysuomen sanakirja* (Modern Finnish Dictionary) - words which every Finnish-American of our age understood - *nuuka* and *hyysikkä*.

Nuuka means stingy, but could be a word of praise when it meant "thrifty." *Hyysikkä* was the little house outside, not too close to the house, which you had to visit several times a day no matter what the weather. Both are Swedish loan words, but were in such common use that I thought they ought to have been in the dictionary.

With that we thought of other things we remembered from our childhood: the broom placed diagonally across the door to announce to everyone who drove into the yard that the talonväki (people of the house) were not at home. In those days you couldn't call to say that you were coming *kylään* (to visit) because you didn't have a phone nor did they. With that, one of the ladies re-

membered the deliciously sensual feeling as she played outdoors (no one wore shoes) and stepped on a relatively new cow pie that had crusted over a bit at the top but was soft underneath, and nice and warm, and squished up between her toes. What memories!

That's what FinnFunn weekends are like. There were around four hundred people at this one - from fourteen states, from several Canadian provinces, and from as far away as Wisconsin, Texas, California, etc. The next one will be from September 30 - Oct. 2 at the Clarion Inn, Ithaca, New York and will be sponsored by the Finger Lake Finns.



Anita Smiley

Many thanks go to Anita Smiley for starting this annual New England occurrence. Each event is quite wonderful, but also each club or group that participates has grown within itself in enthusiasm and participation.

Helvi Impola

SPORTS

from page 9

mark but had to settle for a silver in the 4.8Km distance with 17.33 to the Dane's 17.20. Norway finished second to Finland in the team competition.

RESULTS:

Men's 9.6KM: 1) Vasala/28.45. 2) Mohamed/29.03. 3) Nyberg/29.04. 4) Sjöqvist/29.06. 5) Simo Wannas/FIN/29.32. 13) Juha

Hellsten/FIN/30.42. 14) Mårten Boström/FIN/30.45. 17) Jari Matinlauri/FIN/31.11. (Matinlauri, the Nordic Men's XC champ the two previous years, suffered from breathing problems in this race and wasn't up to his expected standard.)

Women's 4.8Km: 1) Tuimala/16.31. 2) Vibjerg/16.39. 3) Runa Bolstad/NOR/16.40. 9) Maria Söderström/FIN/17.04. 10) Anette Björkgård/FIN/17.11.

Junior Men's 6.4KM: 1) Jokinen/20.23. 2) Bashir/20.24. 3) Martin Johansson/SWE/20.30. 4) Juha Puttunen/FIN/20.33. 6) Joonas Harjamäki/FIN/20.37.

Junior Women's 4.8KM: 1) Jorgensen/17.20. 2) Välimaa/17.33. 3) Kari Anne Myhre/NOR/17.44. 5) Laura Skyttä/FIN/17.52. 9) Saara Skyttä/FIN/18.27.

Lukijan kynästä

"ARNIE da SCHWARZ"

I've followed the recent discussion in RAIVAAJA about the merits and demerits of just-inaugurated Governor Arnold Schwarzenegger. As a Californian for nearly 50 years, allow me to put in my two bits. (No, I didn't vote for the recall or The Terminator.)

I was in Finland last summer at the time right-wing Republican millionaire Congressman Darrel Issa planked down nearly 2 million claims to underwrite a flagging initiative signature gathering drive to recall Governor Gray Davis (Dem.) Then Arnie da Schwarz was nominated by the GOP powers.

Howls of derision came to my earshot in Helsinki, with George W. Bush's military misadventures in Iraq already scoring high negatives with most Finns. A Tampere friend told me that "I can't take your country too seriously with circuses like this." I had to agree.

I don't know about a RAIVAA-

JA reader's comment that actors (or cobblers) should stick to their own trade and not aspire to something for which they're not qualified. I happen to be an actor and Screen Actors Guild member, the same union Ronald Reagan once presided over (ugh) and of which I assume The Terminator is also a member.

While more experience would be an asset, it's the POLITICS of the aspirant that concerns me more. With the anti-labor attitudes of both these aforementioned dudes, I can hardly consider them my union brothers.

Yet, if Warren Beatty or Martin Sheen of TV's "West Wing" were to run, with their progressive/liberal politics, I could very well consider: "Why not?" After all, my SAG brother Sheen already plays the role of President in "West Wing", so if he were elected for real, the presidential suit would fit him better in my view.

Harry Siitonen
via email

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$38.00; 6 mo. - \$25.00

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Phone: 978-343-3822 e-mail: raivaaja@net1plus.com

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017

Tel: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at

www.finlandnyc.org for

information on our services,

Finnish events in the

New York area and general

information about Finland.

FINNISH TOURIST BOARD

P.O. Box 4649

Grand Central Station

New York, NY 10163-4649

tel: 1 800 FIN INFO

or 1 212 885 9700

fax: 1 212 885 9710

E-mail: mek.usa@mek.fi

www.visitfinland.com/us

www.finlandkingsroad.com



FINNISH TOURIST BOARD



RESTAURANT • LOUNGE

40 West 40 Street, NYC

212-642-2255

Rick Laakkonen

Chef/Proprietor

When visiting let me know that you

saw this ad in RAIVAAJA

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd

Friday of the month from

October through May.

The Estonia House

243 East 34th St., NYC

Mailing address for

information

P.O. Box 2590

Grand Central Station

New York, NY 10163

New York Finnish Lutheran Congregation

Worship in Finnish language

Every first and third

Sunday at 3 p.m.

St. John's Lutheran Church

83 Christopher Street

(7th Ave. & Christopher St.)

For further information:

Church Office

646 638 4195

Please, leave your name and address to receive Kirkonkello newsletter. www.finnchurchny.org